

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 68

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 8 năm 2018

発行：公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話：046-265-6051, 6053

発行日：2018年8月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

XÉT NGHIỆM UNG THƯ TẬP THỂ NĂM 2018

ねんとやまとししゅうだん けんしん
2018年度大和市 集団がん検診

Thành phố Yamato dự kiến tổ chức khám xét nghiệm ung thư theo lịch ở trang sau. Ngoài lịch ở trang sau vẫn có thể khám tại các cơ quan y tế có hợp tác với thành phố. Trong trường hợp đó, chi phí và nội dung khám v.v...sẽ có sự khác biệt vì vậy hãy xác định lại với các cơ quan y tế.

■ Khi khám ung thư phổi, nếu kết quả bị chẩn đoán cho thấy cần làm thêm xét nghiệm đờm thì mất chi phí thêm 800 yên.

■ Đối tượng có thể gửi trẻ là bé chưa vào tiểu học từ 6 tháng tuổi trở lên, số lượng 45 em mỗi một lần, miễn phí.

■ Xét nghiệm ung thư bao gồm cả việc xét nghiệm ở các địa điểm xét nghiệm của các cơ quan y tế hợp tác cùng thành phố, và các nội dung thăm khám đều là 1 lần trong năm đó.

■ Cách đăng ký

• Tel 046-260-5662 (Thứ 2~Thứ 6 8:30~17:15) • FAX 046-260-1156

• Gửi thư đăng ký (〒242-8601 Phòng xúc tiến giữ gìn sức khỏe Trung tâm bảo vệ sức khỏe phúc lợi thành phố Yamato)

Ngày xét nghiệm, nội dung xét nghiệm (có thể chọn nhiều mục), số bưu điện, địa chỉ, họ tên, ngày tháng năm sinh, tuổi, số điện thoại, trường hợp có nguyện vọng gửi trẻ vào ngày “Có giữ trẻ” thì ghi tuổi của trẻ và số lượng trẻ vào.

• Đăng ký điện tử

Trang web của thành phố > Dịch vụ online > Đăng ký điện tử

■ Chú ý

• Khi đến khám, hãy mang theo “Thẻ khám xét nghiệm ung thư năm Heisei 30” đã gửi đến nhà vào cuối tháng 3. Đối với người đã chuyển nhà, hoặc làm mất thẻ thì liên hệ với Phòng xúc tiến giữ gìn sức khỏe trung tâm bảo vệ sức khỏe phúc lợi thành phố Yamato.

• Người hiện tại đang trong quá trình điều trị bệnh dạ dày hoặc tim mạch, cao huyết áp hoặc đang trong quá trình theo dõi, phải hỏi ý kiến bác sĩ rồi mới đăng ký. Tùy theo tình trạng sức khỏe mà có thể không được làm xét nghiệm.

• Người đang mang thai không được tham gia khám xét nghiệm bất cứ loại nào. Người đang cho con bú cũng không được làm xét nghiệm ung thư vú.

• Người có sử dụng máy trợ tim trong người, người đã làm phẫu thuật nâng ngực không được tham gia nội dung khám chụp X quang bầu ngực.



Nội dung khám xét nghiệm			Chi phí	Đối tượng
①	Ung thư phổi	Chụp X quang (2 hướng)	500yên	Trên 40 tuổi
②	Ung thư dạ dày	Chụp X quang (Barium)	1,200yên	
③	Ung thư đại tràng	Xét nghiệm phân (phương pháp 2 ngày)	500 yên	
④	Ung thư vú	Chụp X quang bầu ngực (gồm cả thăm khám nhìn sờ)	2,000 yên	Phụ nữ trên 40 tuổi
⑤		Siêu âm	1,200 yên	Phụ nữ 30~39 tuổi
⑥	Ung thư tử cung	Xét nghiệm tế bào cổ tử cung	900 yên	Phụ nữ trên 20 tuổi

Thời gian đăng ký	Ngày giờ tổ chức	Địa điểm	Nội dung khám xét nghiệm						Số lượng	Tham khảo
			①	②	③	④	⑤	⑥		
1/9 ~10/9	17/10 (Thứ 4)	Trung tâm y tế địa phương	-	-	-	○	○	○	65 người	Có giữ trẻ
	19/10 (Thứ 6)	Trung tâm phúc lợi sức khỏe	○	○	○	○	-	○	200 người	
	20/10 (Thứ 7)	Trung tâm y tế địa phương	-	-	-	○	-	-	70 người	
	24/10 (Thứ 4)	Trung tâm học tập Shibuya	○	○	○	-	-	○	200 người	
15/9 ~26/9	4/11 (Chủ nhật)	Trung tâm học tập Shibuya	-	-	-	○	○	○	65 người	Có giữ trẻ
	15/11 (Thứ 5)	Trung tâm phúc lợi sức khỏe	○	○	○	○	-	○	200 người	
1/10 ~10/10	18/11 (Chủ nhật)	Trung tâm học tập Shibuya	-	-	-	○	-	-	70 người	
	25/11 (Chủ nhật)	Trung tâm học tập Shibuya	○	○	○	-	-	○	200 người	
15/10 ~24/10	4/12 (Thứ 3)	Trung tâm y tế địa phương	-	-	-	○	○	○	65 người	Có giữ trẻ
	15/12 (Thứ 7)	Trung tâm phúc lợi sức khỏe	○	○	○	○	-	○	200 người	

Gửi tới các bậc phụ huynh có con em sang năm sẽ vào tiểu học

来年らいねん小学校しょうがっこうに入学にゅうがくする子どもこをもつ保護者ほごしやの方かたへ

Những em sinh từ 2/4/2012 (Heisei 24) ~1/4/2013 (Heisei 25) sẽ lên tiểu học vào tháng 4/2019 (Heisei 31). Tất cả trẻ em bất kể có visa hay không đều có quyền được hưởng chế độ giáo dục. Việc cho trẻ được hưởng quyền lợi đó là nghĩa vụ của cha mẹ.

Những em là đối tượng nhập học tiểu học vào tháng 4/2019 sẽ tham gia khám sức khỏe tại trường dự định nhập học. Trước khi tham gia buổi khám sức khỏe này hãy làm xong thủ tục nhập học. Thủ tục nhập học được thực hiện tại Phòng giáo dục ủy viên giáo dục thành phố Yamato ở tầng 2 ủy ban thành phố. Phụ huynh các em học sinh có quốc tịch nước ngoài hãy mang theo thư “Hướng dẫn về nhập học trường tiểu học công lập thành phố Yamato” được gửi về từ ủy ban giáo dục và thẻ cư trú của bố mẹ và con, con dấu, đi cùng với trẻ đến Phòng giáo dục ủy viên giáo dục thành phố Yamato. Hoàn thành thủ tục trước ngày 6/11 (thứ 3).

Liên hệ : Phòng giáo dục ủy viên giáo dục thành phố Yamato. Tel 046-260-5208



Thông báo của Hội giao lưu cộng đồng đa văn hóa Yamato

やまと多文化共生たぶんかきょうせい こうりゅうかいのお知らせ

Bạn có muốn vừa thưởng thức các món ăn gia đình của Nhật, vừa thoải mái trao đổi nói chuyện với nhau không? Đây cũng là cơ hội để có thêm những người bạn mới. Chúng tôi rất mong chờ sự tham gia của mọi người.

Thời gian Ngày 20 tháng 10 (thứ 7) Bắt đầu từ 2 giờ chiều
Địa điểm Salon giao lưu quốc tế (Bên cạnh Hiệp hội quốc tế thành phố Yamamoto)
Đối tượng Người Nhật, người nước ngoài đều tham gia được
Chi phí 500 yên/ người (thu vào ngày tổ chức)
Đăng ký Liên hệ với cô Fukawa Số di động 080-3093-0814
Email : yumesara@jcom.home.ne.jp



Làng ẩm thực các món ăn thế giới Yamato

やまと世界料理の屋台村せかいりょうり やたいむら

“Làng ẩm thực các món ăn thế giới Yamato” của thường lệ hàng năm, năm nay sẽ được tổ chức vào ngày 28/10 (chủ nhật) từ 10 giờ sáng ~ 3 giờ chiều, tại phố đi bộ hướng Đông ga Yamato (trước ngân hàng Yokohama).

“Làng ẩm thực các món ăn thế giới Yamato” là dịp thưởng thức các món ăn ngon của các nước, nghe nhạc, xem nhảy múa, là sự kiện thu hút được rất nhiều khách tới tham gia hàng năm.

Năm nay sẽ có thêm món ăn của Srilanka, Brazil, Ai Cập, tổng cộng gồm 16 gian hàng món ăn các nước. Rất nhiều sự kiện hấp dẫn giúp các bạn có thể vừa ăn vừa thưởng thức các chương trình biểu diễn như nhạc Jazz do ban nhạc Bigband biểu diễn, điệu nhảy Chamoro của Guam, điệu nhảy cung đình Ấn Độ, Marinella của Tây Ban Nha v.v... Mùa này cũng rất thích hợp để đi ra ngoài. Rất mong mọi người ghé qua!





Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato



Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15 (Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT SƠ CẤP (Có dịch vụ giữ trẻ)

日本語初級クラス (保育付き)

Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato tổ chức lớp học tiếng Nhật cho những người muốn nâng cao khả năng hội thoại của mình hơn. Điểm khác biệt của lớp học này so với các lớp khác là có dịch vụ giữ trẻ. Đây là lớp học có dịch vụ giữ trẻ duy nhất trong thành phố. Vì thế các bà mẹ có con nhỏ cũng có thể dễ dàng tham gia học được. Tại đây có thể học được các mẫu câu cùng trong rất nhiều hoàn cảnh trong cuộc sống, ngữ pháp tiếng Nhật, các chữ Hán đơn giản.

Thời gian : Từ 5/10~14/12 10 giờ sáng ~12 giờ thứ 6 hàng tuần

Địa điểm : Phòng hội nghị tầng 2 Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato

Đối tượng : Người có thể nói được một chút tiếng Nhật, có thể đọc viết được chữ Hiragana, Katakana khoảng 16 người

Phí học : 2,500 yên cho 10 buổi học

(Dịch vụ giữ trẻ 100 yên/1 em 1 lần, cần hẹn trước)

Đăng ký : Điện thoại, Email hoặc đăng ký trực tiếp với Hiệp hội quốc tế hóa.



Học tiếng Nhật

日本語レッスン

Hiệp hội quốc tế hóa có dịch vụ giới thiệu giáo viên tình nguyện đã đăng ký với hiệp hội, cho những người có mong muốn học thêm tiếng Nhật. Buổi học sẽ tổ chức theo hình thức cá nhân hoặc bán cá nhân, với học phí cho một kỳ 12 buổi chỉ có 1,200 yên. Những người mong muốn học hãy đến trực tiếp văn phòng Hiệp hội. Chúng tôi sẽ hỏi bạn sơ qua về ngày học, thời gian học, nội dung muốn học và cho làm bài kiểm tra đơn giản.

Thời gian mở quầy dịch vụ phiên dịch

通訳サービス開設時間

※Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato cung cấp dịch vụ phiên dịch cho 5 thứ tiếng. Quầy dịch vụ tiếp nhận qua điện thoại cũng như tiếp nhận trực tiếp những thắc mắc của người dân. Không cần hẹn lịch trước nên quý vị có thể đến khi nào cần.

Ngôn ngữ	Thứ và thời gian	Địa điểm và số điện thoại
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ 3 9:00-16:00	Tầng 2 Tòa thị chính Tp Yamato 046-263-8305
	Thứ 6 9:00-17:00	
Tiếng Việt	Thứ 3 9:00-16:00	Salon giao lưu quốc tế 046-265-6053
Tiếng Tagalog (Philippin)	Thứ 4 10:00-13:00	
Tiếng Trung Quốc	Thứ 5 10:00-13:00	
Tiếng Anh	Từ thứ 3 đến thứ 6 9:00-17:00	